

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 3.07

"Curtain"

Gideon force Ellie à l'emmener à la clé manquante, mettant la vie d'un ancien camarade de classe en danger. Nina et Bode tentent de déverrouiller le coffre Arlequin.

Écrit par:

Carlton Cuse | Joe Hill

Réalisé par:

Jeremy Webb

Date de la première:

10.08.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

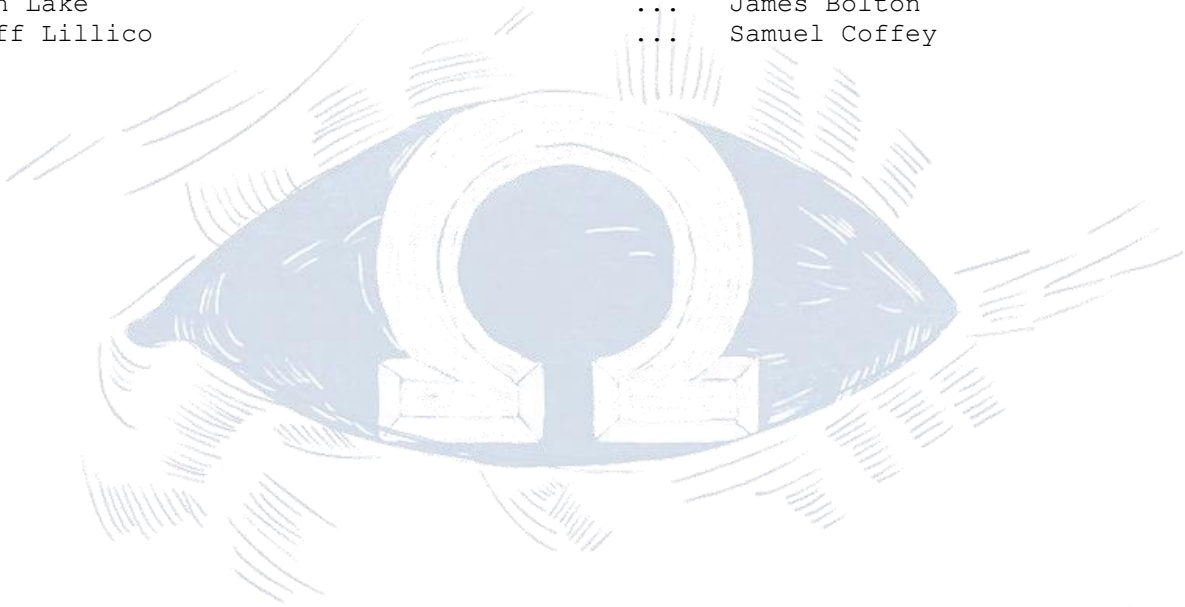
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Griffin Gluck	...	Gabe
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Eric Graise	...	Logan Calloway
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Ian Lake	...	James Bolton
Jeff Lillico	...	Samuel Coffey



1

00:00:06 --> 00:00:08
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:17 --> 00:00:20
LYCÉE DE MATHESON, 1995

3

00:00:23 --> 00:00:26
C'est peut-être
la pire idée de l'histoire.

4

00:00:27 --> 00:00:28
Au moins, j'ai des idées.

5

00:00:28 --> 00:00:31
Qu'est-ce qu'il a pour lui, Jeff Ellis ?

6

00:00:31 --> 00:00:33
- Une voiture.
- La meilleure moyenne.

7

00:00:33 --> 00:00:36
- Des parents qui l'aiment.
- Ça suffit.

8

00:00:37 --> 00:00:40
Rendell, c'est inutile.
La marionnette suffit.

9

00:00:40 --> 00:00:41
Elle est nulle.

10

00:00:42 --> 00:00:44
Super encouragement.

11

00:00:44 --> 00:00:49

Désolé. Le concept de la marionnette
est nul quand on a ça.

12

00:00:50 --> 00:00:51

Regardez.

13

00:00:51 --> 00:00:55

Caliban de La tempête de Shakespeare.

14

00:00:56 --> 00:00:58

Mais un peu plus compact.

15

00:01:03 --> 00:01:04

C'est une blague ?

16

00:01:14 --> 00:01:16

Putain de merde !

17

00:01:16 --> 00:01:17

Trop cool, non ?

18

00:01:17 --> 00:01:19

J'ai hâte de montrer ça à Lucas.

19

00:01:25 --> 00:01:27

Il y a assez de bois au logis !

20

00:01:29 --> 00:01:31

Il connaît ses répliques.

21

00:01:32 --> 00:01:35

C'est hors de question.
Renvoie ça tout de suite.

22

00:01:35 --> 00:01:36
Débarrasse-t'en, Rendell.

23

00:01:39 --> 00:01:40
Vous êtes pas drôles.

24

00:01:41 --> 00:01:42
Caliban.

25

00:01:47 --> 00:01:48
Il est où ?

26

00:01:50 --> 00:01:51
Salut.

27

00:01:52 --> 00:01:55
M. Ridgeway veut nous voir
dans 15 minutes pour l'acte 4.

28

00:01:55 --> 00:01:58
Gordie, je croyais
que tu distribuais des flyers.

29

00:01:59 --> 00:02:00
Alors, la marionnette ?

30

00:02:02 --> 00:02:03
C'était quoi, ça ?

31

00:02:06 --> 00:02:09
- Un écureuil est entré.
- Il y a une chauve-souris.

32

00:02:10 --> 00:02:12
Une chauve-souris ou un écureuil ?

33

00:02:13 --> 00:02:16
- Gordie, viens...
- C'était par là.

34
00:02:25 --> 00:02:26
Coucou, mon petit.

35
00:02:27 --> 00:02:29
Que la peste rouge t'emporte !

36
00:02:29 --> 00:02:30
Merde, il m'a mordu !

37
00:02:30 --> 00:02:34
Sois sans crainte.
L'île est pleine de bruits.

38
00:02:34 --> 00:02:35
C'est quoi, ça ?

39
00:02:37 --> 00:02:38
C'est quoi, ce truc ?

40
00:02:39 --> 00:02:40
Répondez-moi !

41
00:02:41 --> 00:02:42
Donne-moi la clé.

42
00:02:45 --> 00:02:46
Ma main !

43
00:02:46 --> 00:02:48
C'est quoi, ce truc ? Montre-moi.

44
00:02:52 --> 00:02:54

Je croyais l'avoir.

45

00:02:54 --> 00:02:56

Non, il y avait bien quelque chose.

46

00:02:56 --> 00:02:58

Et Jeff est venu t'aider.

47

00:02:58 --> 00:03:02

- Allons à l'infirmierie chercher...

- Je sais ce que j'ai vu !

48

00:03:03 --> 00:03:06

C'est pas parce que je suis gentil
que je suis débile.

49

00:03:06 --> 00:03:11

Il faut arrêter de me voir
comme un figurant dans vos histoires.

50

00:03:11 --> 00:03:13

Un jour, vous me trouverez important.

51

00:03:19 --> 00:03:21

Bravo, Rendell.

52

00:03:21 --> 00:03:24

C'est bon, il s'en remettra.

53

00:03:24 --> 00:03:25

Prenez un peu de recul.

54

00:03:26 --> 00:03:27

C'est une preuve de concept.

55

00:03:30 --> 00:03:33

On peut voir plus grand pour le spectacle.

56

00:03:54 --> 00:03:56

Tu peux arrêter de jouer avec ça ?

57

00:04:08 --> 00:04:10

Ces calèches sans chevaux

58

00:04:11 --> 00:04:15

sont ce que je préfère dans ce monde.

Elles existent depuis longtemps ?

59

00:04:16 --> 00:04:17

Les voitures ?

60

00:04:20 --> 00:04:21

Environ 100 ans.

61

00:04:23 --> 00:04:25

Ça monte à quelle vitesse ?

62

00:04:26 --> 00:04:27

Allez plus vite.

63

00:04:33 --> 00:04:35

On peut aller plus vite.

64

00:04:35 --> 00:04:37

Sur l'autoroute, peut-être...

65

00:04:37 --> 00:04:38

- Plus vite !

- D'accord.

66

00:04:39 --> 00:04:40

Comme si on vous poursuivait.

67

00:04:47 --> 00:04:48
Voilà qui est mieux !

68

00:05:35 --> 00:05:36
Ellie...

69

00:05:37 --> 00:05:40
Vous pensiez vraiment
que ça allait marcher ?

70

00:05:41 --> 00:05:45
Si je n'avais pas besoin de votre aide,
je vous écraserais comme un insecte.

71

00:05:47 --> 00:05:48
Allez, debout !

72

00:05:51 --> 00:05:51
Tu es Sam ?

73

00:05:52 --> 00:05:53
Dans ce corps.

74

00:05:53 --> 00:05:55
C'était un fantôme.

75

00:05:55 --> 00:05:57
Maman, il nous a sauvés.

76

00:05:57 --> 00:06:00
Non, il nous a fait sortir du cellier.
Ce n'est pas la même chose.

77

00:06:01 --> 00:06:02
Non, avant ça.

78

00:06:02 --> 00:06:05

Il m'a appris à guider les oiseaux
pour retrouver mon corps.

79

00:06:06 --> 00:06:09

Et il a indiqué la Clé des Anges à Kinsey.

80

00:06:10 --> 00:06:13

Donc, vous acceptez qu'il soit là ?

81

00:06:16 --> 00:06:17

Madame Locke,

82

00:06:19 --> 00:06:23

je ne m'excuserai jamais assez
pour ce que j'ai fait à votre famille.

83

00:06:24 --> 00:06:28

Même si Dodge m'a manipulé,
je ne m'en servirai pas d'excuses.

84

00:06:29 --> 00:06:33

Je ne peux que vous dire
que je suis désolé.

85

00:06:36 --> 00:06:38

Plus que vous ne pouvez l'imaginer.

86

00:06:38 --> 00:06:43

- Tu crois que je vais te pardonner ?
- Pas du tout. Je veux juste...

87

00:06:45 --> 00:06:49

Je veux pouvoir vous aider,
vous et votre famille.

88
00:06:54 --> 00:06:55
Kinsey.

89
00:07:00 --> 00:07:02
Je ne lui pardonne pas non plus.

90
00:07:03 --> 00:07:05
Mais il nous a aidés.

91
00:07:07 --> 00:07:08
Et là...

92
00:07:10 --> 00:07:12
on a besoin d'aide.

93
00:07:14 --> 00:07:15
D'accord,

94
00:07:16 --> 00:07:18
mais ça n'ira pas plus loin.

95
00:07:20 --> 00:07:21
Je comprends.

96
00:07:22 --> 00:07:26
Tyler, toi, moi, Rufus et Sam,
on va chercher Ellie.

97
00:07:27 --> 00:07:30
Maman, Bode, trouvez un moyen
d'ouvrir le coffre Arlequin.

98
00:07:30 --> 00:07:31
Et prenez les clés.

99

00:07:33 --> 00:07:36
C'est dans nos cordes.
Enfin, on peut essayer.

100
00:07:43 --> 00:07:45
Kenny, c'est super !

101
00:07:46 --> 00:07:50
Quel plaisir quand on a un grand nom
pour le festival de Shakespeare.

102
00:07:50 --> 00:07:53
Puisqu'on parle d'acteurs,
j'ai eu une idée.

103
00:07:55 --> 00:07:58
Et si je jouais
l'un des soldats dans Hamlet ?

104
00:08:01 --> 00:08:03
Ils ne sont pas obligés d'être jeunes.

105
00:08:04 --> 00:08:06
Non, bien sûr.

106
00:08:10 --> 00:08:12
Kenny, je dois filer.

107
00:08:12 --> 00:08:15
C'était un plaisir. On en reparle.

108
00:08:15 --> 00:08:16
Super. Au revoir.

109
00:08:37 --> 00:08:39
Ellie ! Qu'est-ce qui se passe ?

110
00:08:39 --> 00:08:42
- Gordie...
- On n'est pas là pour discuter.

111
00:08:43 --> 00:08:45
Trouve ce que je veux.

112
00:08:45 --> 00:08:48
Vous êtes là pour me voler ?

113
00:08:49 --> 00:08:51
Il veut quelque chose que tu as.

114
00:08:52 --> 00:08:53
Une clé.

115
00:08:54 --> 00:08:55
Une très vieille clé.

116
00:08:55 --> 00:08:59
J'ignore de quoi tu parles. Quelle clé ?

117
00:09:01 --> 00:09:02
Elle est dans ta tête.

118
00:09:03 --> 00:09:04
On sait que c'était toi.

119
00:09:04 --> 00:09:06
De quoi tu parles ?

120
00:09:06 --> 00:09:09
Tu as dit à monsieur Ridgeway
ce que tu as vu.

121

00:09:09 --> 00:09:11
Il nous a questionnés.

122

00:09:11 --> 00:09:15
- Je sais pas ce que j'ai vu hier.
- Il parle d'annuler la pièce.

123

00:09:21 --> 00:09:22
Gordie,

124

00:09:23 --> 00:09:25
tu as flippé.

125

00:09:25 --> 00:09:27
C'est normal. Personne t'en veut.

126

00:09:28 --> 00:09:30
On veut t'aider à comprendre.

127

00:09:31 --> 00:09:33
Comment ?

128

00:09:53 --> 00:09:54
J'ai plein de questions.

129

00:09:55 --> 00:09:57
Suis-nous. Tu auras tes réponses.

130

00:10:11 --> 00:10:12
Regarde ça !

131

00:10:13 --> 00:10:14
Ellie, regarde ça !

132

00:10:15 --> 00:10:18
PREMIERS BAISERS MALADROITS

133
00:10:19 --> 00:10:20
MATINS DE NOËL

134
00:10:21 --> 00:10:22
On est où, ici ?

135
00:10:23 --> 00:10:26
Là où tu gardes tes souvenirs, Gordie.

136
00:10:26 --> 00:10:28
MYSTÈRES DE LA VIE

137
00:10:33 --> 00:10:34
Coucou, mon petit.

138
00:10:35 --> 00:10:37
Merde ! Il m'a mordu !

139
00:10:38 --> 00:10:39
C'est quoi, ça ?

140
00:10:40 --> 00:10:41
C'est quoi, ce truc ?

141
00:10:42 --> 00:10:43
Répondez-moi !

142
00:10:43 --> 00:10:44
Trouvé.

143
00:10:45 --> 00:10:47
- Quoi ?
- Ce que tu as vu hier.

144

00:10:47 --> 00:10:51
On va te l'emprunter,
avec le souvenir d'aujourd'hui.

145
00:10:51 --> 00:10:52
Pardon ?

146
00:10:53 --> 00:10:54
Je suis perdu.

147
00:10:54 --> 00:10:57
C'est pour ça qu'on est là.
Pour clarifier les choses.

148
00:11:08 --> 00:11:11
C'est insensé. Tout ce que tu dis.

149
00:11:11 --> 00:11:13
Tu as oublié la magie.

150
00:11:13 --> 00:11:16
Désolé, mais ça ne peut pas arriver.

151
00:11:17 --> 00:11:19
Maintenant, si vous voulez bien partir...

152
00:11:21 --> 00:11:22
Vous n'avez pas le choix.

153
00:11:25 --> 00:11:27
Lâchez-moi. J'appelle la police.

154
00:11:27 --> 00:11:28
Vraiment ?

155
00:11:29 --> 00:11:31

Ça va pas, non ?

156

00:11:37 --> 00:11:38
Je n'ai pas peur de vous.

157

00:11:52 --> 00:11:57
Que se passe-t-il s'il meurt
avant que vous récupériez la clé ?

158

00:11:58 --> 00:11:59
Je ne sais pas.

159

00:12:01 --> 00:12:02
Dépêchez-vous, alors.

160

00:12:03 --> 00:12:05
Ellie.

161

00:12:05 --> 00:12:07
Gordie.

162

00:12:07 --> 00:12:09
Tu ne méritais pas ça.

163

00:12:09 --> 00:12:13
Ellie, fais ce que tu as à faire
pour sauver ta vie.

164

00:12:22 --> 00:12:23
Je suis désolée.

165

00:12:50 --> 00:12:52
Plus vite j'aurai ma clé,

166

00:12:53 --> 00:12:56
plus vite

vous pourrez vous occuper de lui.

167
00:13:05 --> 00:13:06
Jamie !

168
00:13:06 --> 00:13:09
Je suis trop contente de te voir.

169
00:13:09 --> 00:13:11
- Ça va ?
- Oui, j'ai récupéré mon corps.

170
00:13:11 --> 00:13:13
Tant mieux.

171
00:13:13 --> 00:13:15
- Je dois te prévenir.
- Bode.

172
00:13:15 --> 00:13:19
- Qu'est-ce qui se passe ?
- Écoutez-moi.

173
00:13:19 --> 00:13:23
Gideon circule dans Matheson,
alors soyez prudents. Restez chez vous.

174
00:13:24 --> 00:13:26
- Ta mère va bien ?
- Oui.

175
00:13:26 --> 00:13:28
Soyez prudents. Je dois y aller.

176
00:13:33 --> 00:13:34
Tu crois que ça va marcher ?

177
00:13:36 --> 00:13:39
Il y avait pas d'outils électriques
à l'époque.

178
00:13:39 --> 00:13:40
C'est vrai.

179
00:13:43 --> 00:13:45
Dis-moi, Bode.

180
00:13:46 --> 00:13:50
Quand Dodge te possédait,

181
00:13:50 --> 00:13:52
ton comportement avec Josh,

182
00:13:53 --> 00:13:54
c'était Dodge, pas vrai ?

183
00:13:57 --> 00:13:58
Tu aimes bien Josh ?

184
00:14:00 --> 00:14:01
Ça va.

185
00:14:02 --> 00:14:03
Mais...

186
00:14:04 --> 00:14:07
on peut lui faire confiance ?
Il cherchait la porte noire.

187
00:14:07 --> 00:14:09
Il ne savait pas ce que c'était.

188

00:14:10 --> 00:14:13
Je lui fais entièrement confiance.

189
00:14:18 --> 00:14:19
Ouvrons le coffre.

190
00:14:20 --> 00:14:21
Essaie la scie.

191
00:14:36 --> 00:14:37
On oublie.

192
00:14:46 --> 00:14:48
Il faut passer au niveau supérieur.

193
00:14:50 --> 00:14:53
Je me sens comme une mère irresponsable.

194
00:14:53 --> 00:14:55
T'es pas irresponsable.

195
00:14:55 --> 00:14:56
On a ça,

196
00:14:56 --> 00:15:01
qu'on utilisera quand le bois
aura assez brûlé pour utiliser ça.

197
00:15:02 --> 00:15:03
Tu vois ?

198
00:15:03 --> 00:15:06
Aucun danger.

199
00:15:09 --> 00:15:10
T'as du feu ?

200
00:15:10 --> 00:15:13
Non, j'en m'en occupe. Recule.

201
00:15:20 --> 00:15:22
- Oui !
- Je suis une mauvaise mère.

202
00:15:28 --> 00:15:31
Il se sert de la magie pour se protéger.

203
00:15:34 --> 00:15:35
Bon.

204
00:15:36 --> 00:15:38
J'ai une autre idée.

205
00:15:43 --> 00:15:46
Je vois personne.
Mais la voiture d'Ellie est là.

206
00:15:47 --> 00:15:49
Voyons si Kinsey a réussi à entrer.

207
00:15:52 --> 00:15:53
C'est pas bon.

208
00:15:54 --> 00:15:55
Vraiment pas bon.

209
00:16:08 --> 00:16:10
Son cœur bat,
mais il a perdu trop de sang.

210
00:16:10 --> 00:16:13
- Il faut comprimer la plaie.

- Sur lequel ?

211

00:16:14 --> 00:16:16
Je sais pas. Sur les deux.

212

00:16:16 --> 00:16:21
M. Shaw a besoin de soins d'urgence. On a
une trousse de secours dans la voiture.

213

00:16:21 --> 00:16:24
Je peux m'occuper de lui
et appeler une ambulance,

214

00:16:24 --> 00:16:26
mais vous devez aider ma mère.

215

00:16:31 --> 00:16:32
D'accord.

216

00:16:33 --> 00:16:36
Toi et Sam, restez avec lui.

217

00:16:36 --> 00:16:37
Sam doit vous accompagner.

218

00:16:37 --> 00:16:40
Dans un corps d'écho,
il peut vous protéger.

219

00:16:49 --> 00:16:51
Les urgences, j'écoute ?

220

00:16:51 --> 00:16:53
Envoyez une ambulance chez Gordie Shaw.

221

00:16:53 --> 00:16:56

Il a été poignardé. Il saigne beaucoup.

222

00:17:20 --> 00:17:22
EST-CE QU'ILS SONT MES AMIS ?
À 20 H

223

00:17:25 --> 00:17:27
AVEC GORDIE SHAW

224

00:17:28 --> 00:17:29
C'est plutôt cool.

225

00:17:31 --> 00:17:33
Chaque salle doit contenir des souvenirs.

226

00:17:34 --> 00:17:35
On essaie laquelle ?

227

00:17:36 --> 00:17:39
HORREUR AU LYCÉE

228

00:17:39 --> 00:17:42
Ne me menez pas en bateau.

229

00:17:42 --> 00:17:43
Non.

230

00:17:44 --> 00:17:46
Ces clés vous ont coûté vos amis.

231

00:17:47 --> 00:17:49
Elles vous ont mis en danger,
avec votre fils.

232

00:17:50 --> 00:17:52
Pourquoi me barrer la route ?

233

00:17:53 --> 00:17:54
Je connais votre monde.

234

00:17:55 --> 00:17:58
Il est vide d'espoir, rempli d'atrocités.

235

00:17:58 --> 00:18:00
Pourtant, votre espèce a créé une clé

236

00:18:00 --> 00:18:03
avec pour seule fonction
d'asservir autrui.

237

00:18:03 --> 00:18:07
Une autre qui pille
le sanctuaire privé de l'âme,

238

00:18:07 --> 00:18:10
et une autre
qui brûle tout ce qu'elle touche.

239

00:18:11 --> 00:18:13
Nos espèces

240

00:18:14 --> 00:18:16
ne sont pas si différentes.

241

00:18:18 --> 00:18:19
Vous êtes fou.

242

00:18:22 --> 00:18:24
Trouvez-moi cette foutue clé.

243

00:18:37 --> 00:18:39
Gordie, tu arrives tôt.

244

00:18:39 --> 00:18:42
J'étais trop excité pour dormir.

245

00:18:42 --> 00:18:44
Je voulais te parler.

246

00:18:44 --> 00:18:47
Je sais combien tu as travaillé
le soliloque de l'acte 5.

247

00:18:47 --> 00:18:48
Merci.

248

00:18:48 --> 00:18:51
Mais je vais donner le rôle
à Rendell Locke.

249

00:18:52 --> 00:18:53
Je suis désolé.

250

00:18:54 --> 00:18:56
Oh. Bon, il fera du bon travail.

251

00:18:56 --> 00:19:00
Mais tu seras notre doublure.
C'est un rôle important.

252

00:19:00 --> 00:19:03
Bien sûr. Merci, M. Ridgeway.

253

00:19:17 --> 00:19:18
C'est papa.

254

00:19:20 --> 00:19:22
C'est des conneries.

255

00:19:22 --> 00:19:24
J'ai auditionné pour rigoler.
C'est ton rôle.

256

00:19:24 --> 00:19:26
Non. C'est un signe de respect.

257

00:19:26 --> 00:19:30
J'apprends toutes les répliques,
je peux remplacer tout le monde.

258

00:19:31 --> 00:19:34
Il me fait confiance. C'est pour ça.

259

00:19:34 --> 00:19:35
Je vais abandonner.

260

00:19:37 --> 00:19:38
T'as pas intérêt !

261

00:19:41 --> 00:19:45
Je veux pas avoir le rôle comme ça.
Les seconds rôles sont importants.

262

00:19:45 --> 00:19:48
Ne te considère pas comme un second rôle.

263

00:19:48 --> 00:19:51
Tu vau**x** bien mieux que ça. D'accord ?

264

00:20:01 --> 00:20:02
Venez.

265

00:20:05 --> 00:20:07
On est où ?

266

00:20:07 --> 00:20:12
Sous la scène, où il range
tout ce qu'il ne veut pas voir.

267

00:20:13 --> 00:20:18
Quel genre de pensées et de sentiments
M. Shaw veut-il éviter ?

268

00:20:20 --> 00:20:21
Sa haine,

269

00:20:22 --> 00:20:23
sa peur

270

00:20:24 --> 00:20:26
et sa rage.

271

00:20:35 --> 00:20:39
Gideon sait ce qui lui arrivera
s'il entre dans le puits ?

272

00:20:39 --> 00:20:40
Attends, maman.

273

00:20:43 --> 00:20:45
Voilà.

274

00:20:46 --> 00:20:48
Ça devrait aller.

275

00:20:49 --> 00:20:51
Même s'il récupère la dernière clé,

276

00:20:51 --> 00:20:54
il pourra jamais récupérer les autres

277

00:20:54 --> 00:20:56
sans entrer dans le puits.

278

00:20:56 --> 00:20:58
Pas mal.

279

00:21:01 --> 00:21:03
Attends. Quoi ?

280

00:21:04 --> 00:21:06
Encore de la magie.

281

00:21:07 --> 00:21:10
Ça va être plus difficile que prévu.

282

00:21:26 --> 00:21:28
AMOURETTES DE FAC
ET MENSONGES À MAMAN

283

00:21:28 --> 00:21:30
Je sais pas si c'est là.

284

00:21:34 --> 00:21:35
Tu fais quoi ?

285

00:21:35 --> 00:21:36
J'écoute.

286

00:21:37 --> 00:21:39
On a toujours trouvé les clés comme ça.

287

00:21:41 --> 00:21:42
Alors ?

288

00:21:42 --> 00:21:44
Impossible d'entendre avec la musique.

289
00:21:44 --> 00:21:45
Chut !

290
00:21:52 --> 00:21:52
Bien joué.

291
00:21:53 --> 00:21:54
J'ai rien fait.

292
00:21:54 --> 00:21:56
Les lumières s'éteignent.

293
00:21:57 --> 00:21:59
Merci de nous tenir au courant.

294
00:21:59 --> 00:22:01
Pour toujours, je veux dire.

295
00:22:02 --> 00:22:04
Gordie est en train de mourir.

296
00:22:10 --> 00:22:11
Y a quelqu'un.

297
00:22:18 --> 00:22:19
C'est Ellie.

298
00:22:20 --> 00:22:24
- Qu'est-ce que vous faites là ?
- On est venus t'aider.

299
00:22:25 --> 00:22:26
Où est Rufus ?

300

00:22:33 --> 00:22:38
C'est les secours. Ouvrez.

301

00:22:39 --> 00:22:41
Oh non.

302

00:22:42 --> 00:22:44
Ils doivent pas voir les deux corps.

303

00:22:45 --> 00:22:48
Il est en sécurité.
Il est avec Gordie. Où est Gideon ?

304

00:22:48 --> 00:22:50
Je l'ai piégé sous la scène.

305

00:22:50 --> 00:22:51
Tu as la clé ?

306

00:22:51 --> 00:22:53
Pas encore. Que fait-il ici ?

307

00:22:55 --> 00:22:58
Tout va bien. C'est Sam.

308

00:23:00 --> 00:23:01
Longue histoire.

309

00:23:18 --> 00:23:19
Sam a peut-être raison.

310

00:23:21 --> 00:23:23
- Tu sais où est la clé ?
- Là-dedans.

311
00:23:24 --> 00:23:26
J'ai caché la clé
dans la cape de Prospero.

312
00:23:28 --> 00:23:31
Allez, on va la chercher et on se barre.

313
00:23:32 --> 00:23:36
Il se moque de moi !
Le laisseras-tu dire, mon seigneur ?

314
00:23:36 --> 00:23:40
"Mon seigneur", dit-il.
Qu'un monstre puisse être si niais !

315
00:23:40 --> 00:23:43
Là ! Encore !
Je t'en prie, mords-le à mourir.

316
00:23:43 --> 00:23:46
Trinculo, tâche d'avoir une bonne langue.

317
00:23:46 --> 00:23:50
Si tu t'avisais de te mutiner,
le premier arbre..

318
00:23:50 --> 00:23:54
Ce monstre est mon sujet,
et je ne souffrirai pas qu'on l'insulte.

319
00:23:55 --> 00:23:57
- Impossible.
- Elle est pas là ?

320
00:23:57 --> 00:23:59
Elle devrait, je l'ai rangée ici.

321
00:24:00 --> 00:24:03
J'y consens. À genoux, et répète.

322
00:24:12 --> 00:24:14
Pas ici. Il faut trouver mieux.

323
00:24:14 --> 00:24:15
Ça ira.

324
00:24:29 --> 00:24:31
Erin a dû la déplacer.

325
00:24:31 --> 00:24:34
Elle pensait que ce n'était pas assez sûr.
Merde !

326
00:24:52 --> 00:24:54
On oublie la clé. Il faut y aller.

327
00:24:56 --> 00:24:57
Sans la clé ?

328
00:24:57 --> 00:25:00
Il va mourir. On va rester coincés ici.

329
00:25:00 --> 00:25:02
Quoi, je n'ai rien dit.

330
00:25:02 --> 00:25:04
Tu peux murmurer tout bas, pas davantage.

331
00:25:07 --> 00:25:10
Demain, et demain, et demain...

332
00:25:10 --> 00:25:12

- Ça change.
- C'est quoi ?

333
00:25:12 --> 00:25:15
... jour après jour,
jusqu'à la dernière syllabe...

334
00:25:16 --> 00:25:17
Allons-y.

335
00:25:17 --> 00:25:21
... nos hier ont éclairé les fous
qui s'acheminent vers la mort...

336
00:25:21 --> 00:25:24
Tu t'en es mis partout.

337
00:25:24 --> 00:25:25
C'est bon, Gordie ?

338
00:25:25 --> 00:25:26
Trop bon !

339
00:25:28 --> 00:25:30
La vie est une ombre qui marche...

340
00:25:30 --> 00:25:31
Attendez !

341
00:25:32 --> 00:25:34
On vient de passer ici.

342
00:25:35 --> 00:25:37
... puis qui se tait à jamais.

343
00:25:38 --> 00:25:44

Je voulais pas te blesser.

344

00:25:44 --> 00:25:47
Tu le sais depuis quand ?

345

00:25:48 --> 00:25:51
Un moment, je crois.

346

00:25:51 --> 00:25:54
Tu aurais dû me le dire.

347

00:25:54 --> 00:25:55
Tu m'écoutes pas.

348

00:25:55 --> 00:25:57
C'est juste une phase.

349

00:25:57 --> 00:25:58
Tu aurais dû me le dire.

350

00:25:58 --> 00:26:02
Je refuse d'en parler.

351

00:26:02 --> 00:26:04
D'accord.

352

00:26:05 --> 00:26:10
... qui s'agite et se pavane une heure
sur la scène, puis qui se tait à jamais.

353

00:26:12 --> 00:26:14
Une histoire racontée par un idiot.

354

00:26:15 --> 00:26:21
Maman, fais l'effort de le rencontrer !

355

00:26:23 --> 00:26:25
Je suis ravi d'inaugurer

356

00:26:25 --> 00:26:29
le nouveau théâtre du lycée Matheson !

357

00:26:31 --> 00:26:32
C'est inutile.

358

00:26:36 --> 00:26:37
C'est quoi, ça ?

359

00:26:40 --> 00:26:41
Des murmures.

360

00:26:43 --> 00:26:44
J'entends des murmures.

361

00:26:59 --> 00:27:01
Vous êtes perdus ?

362

00:27:02 --> 00:27:04
Les murmures viennent de là.

363

00:27:07 --> 00:27:09
Va lui parler.

364

00:27:09 --> 00:27:10
J'ai un plan.

365

00:27:19 --> 00:27:20
Dans mon monde,

366

00:27:21 --> 00:27:25
on peut produire une belle musique

en détruisant une âme.

367

00:27:26 --> 00:27:28
Alors, finissons-en.

368

00:27:29 --> 00:27:31
Donnez-moi la clé,

369

00:27:31 --> 00:27:33
et nous partirons tous d'ici.

370

00:27:33 --> 00:27:34
Faites les malins,

371

00:27:35 --> 00:27:38
et vous découvrirez ce qui arrive ici

372

00:27:38 --> 00:27:40
quand les lumières s'éteignent.

373

00:27:40 --> 00:27:43
On ne l'a pas retrouvée.
Elle a été déplacée.

374

00:27:43 --> 00:27:45
C'est un mensonge.

375

00:27:45 --> 00:27:46
Un foutu mensonge !

376

00:27:52 --> 00:27:55
Si vous savez où est la clé,
prenez-la et partez.

377

00:27:55 --> 00:27:56
Tu fais quoi ?

378
00:27:56 --> 00:27:57
Je le ralentis.

379
00:27:57 --> 00:28:00
Sortez par devant.

380
00:28:00 --> 00:28:02
Tu me trahis, Bolton ?

381
00:28:03 --> 00:28:05
Désolé, c'est pas Bolton.

382
00:28:05 --> 00:28:07
Vite, partez !

383
00:28:07 --> 00:28:08
Et toi ?

384
00:28:08 --> 00:28:11
Je vous retrouve dehors. Vite !

385
00:28:13 --> 00:28:15
- Kinsey ?
- Attends.

386
00:28:15 --> 00:28:17
Kinsey, vite !

387
00:28:25 --> 00:28:26
Trop forte.

388
00:28:37 --> 00:28:39
Merde ! Sam !

389

00:28:42 --> 00:28:43
Partez !

390
00:28:43 --> 00:28:45
Mais bon sang, partez !

391
00:29:18 --> 00:29:20
Sa tension chute.

392
00:29:20 --> 00:29:22
Arrêt cardiaque.

393
00:29:22 --> 00:29:24
- Réanime.
- C'est ce que je fais.

394
00:29:25 --> 00:29:28
En charge...

395
00:29:28 --> 00:29:29
Déchocage !

396
00:29:33 --> 00:29:36
- Tu aurais dû me le dire !
- ... la dernière syllabe...

397
00:29:36 --> 00:29:39
- Je voulais pas te blesser.
- Il se passe quoi ?

398
00:29:39 --> 00:29:40
Ça tourne en boucles.

399
00:29:41 --> 00:29:42
Rien.

400

00:29:42 --> 00:29:44
On arrive dans 10 minutes. Maintiens-le.

401
00:29:44 --> 00:29:46
Une dose d'épinéphrine.

402
00:29:46 --> 00:29:49
Je refuse d'en parler.

403
00:30:00 --> 00:30:03
M. Shaw.

404
00:30:15 --> 00:30:19
Je fais quoi ?

405
00:30:24 --> 00:30:26
Police de Matheson. Ouvrez.

406
00:30:28 --> 00:30:29
Il y a quelqu'un ?

407
00:30:30 --> 00:30:32
Ouvrez. C'est la police de Matheson.

408
00:30:38 --> 00:30:40
On nous a signalé une agression.

409
00:30:42 --> 00:30:43
Monsieur.

410
00:30:44 --> 00:30:46
- Retourne-toi.
- J'ai rien fait...

411
00:30:46 --> 00:30:48
Les mains contre le mur.

412

00:30:48 --> 00:30:50

Tu as une arme ? Un objet tranchant ?

413

00:30:50 --> 00:30:52

S'il vous plaît. J'ai rien fait.

414

00:30:57 --> 00:30:58

On le perd !

415

00:31:30 --> 00:31:32

INSPIRÉ DU ROMAN GRAPHIQUE
DE JOE HILL ET GABRIEL RODRIGUEZ



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.